

DIS-TANZEN FESTIVAL

FREITAG, 8. JULI

11:00 -12:00	AKKREDITIERUNG & WELCOME			
12:00 -13:00	SPEED DATING LUNCH			
13:00 -14:30	WORKSHOP BEWEGT <small>Indoor</small> SILKE NEUMANN Hybride Unterrichtsform <small>en de</small>	WORKSHOP NICHT BEWEGT CHRISTIANE KUCK Wie kann die psychische Gesundheit von Tänzer*innen erhalten werden? <small>de</small> VERENA BRAKONIER Workshop #Class Matters - Klassismus im Kulturbereich <small>de</small>	SHARING IDEAS CAROLIN HARTMANN Präsentation meiner Körper-Geist-Reise <small>de</small> ARND WESEMANN tanz.dance <small>en de</small> ANNIKA STADLER living library/ living archive <small>en de</small> NADJA RASZEWSKI Transit <small>de</small> DIANA MACKENA MORA CESPEDES Classical Laboratory of Creation <small>en</small> CLAUDIA OLEF "Tanzen mit ClaudiAHR" zur Stabilisation der Physis und Psyche der Betroffenen im Flutgebiet <small>de</small>	WORKSHOP BEWEGT <small>outdoor</small> BEATRIX JOYCE WILD ACCESS: Tanzen im öffentlichen Raum <small>en de</small> ROSALIE WANKA Captures <small>en de</small>
14:30 -15:00	NETWORKING PAUSE			
15:00 -16:30	WORKSHOP BEWEGT <small>Indoor</small> JOSEMA ENRIQUEZ Critical masculinities in movement <small>en</small>	WORKSHOP NICHT BEWEGT NADINE FREISLEBEN Von Kunst zu Produktion und zurück <small>en de</small> ANNA MELNIKOVA NULL POESIE (sprachliche Variationen zum Begriff "Null") <small>en de</small>	SHARING IDEAS LOUISE FLANAGAN Sustainable fabrics for dance costumes - reducing the environmental footprint of dance productions <small>en</small> OREN LAZOVSKI Strange tools <small>en</small> BARBARA BESS Somatic Artist in Residence Program <small>en de</small> ICHI GO „Baum und Bär“ mit Bauch-Entwicklung einer Tanzmethode, die Tanz und Gesang verbindet <small>en</small> JANINE SCHNEIDER Spiritualität im Tanz - ein Vortrag <small>de</small> E.HOLLISTER MATHIS-MASURY InzTanz-Goes-Hybrid <small>en</small>	POP-UP PERFORMANCE <small>outdoor</small> CHIARA KASTNER wilde pflege <small>en de</small> RYMON ZACHAREI ? "هوية", "Huaia" ? <small>en de</small> FELIX BAUMANN Von B bis Z - How Things Go <small>en de</small>
16:30 -17:00	NETWORKING PAUSE			
17:00 -19:00	KULTURPOLITISCHER AUSTAUSCH VOM WERT DES TANZES mit Vertreter*innen der Kulturpolitik, Jurymitgliedern und Geförderten. Moderation: Elisabeth Nehring <small>en de</small>			
19:00 -20:00	AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG MIT SEKT & FINGERFOOD			
20:00 -21:30	KINO - KURZFILME OANA MOCZULSKI Pietà VERENA BRAKONIER HÄNDE CHRIS KREMBERG Stille_inbetween_II Fotografie & Tanz TOMI PAASONEN Green Screen Dances - 5 Tanzvideos für Stillkamera und Green Screen MIKAEL MARKLUND Dancing On Thoughts FERNANDA ORTIZ RADICAL DANCE SERIES YEN LEE Desynchronized Sleep FINJA KELPE Anonym			

SAMSTAG, 9. JULI

10:00 -11:00	AKKREDITIERUNG & WELCOME MIT FRÜHSTÜCK				
11:00 -12:00	WARM UP PETI COSTA Play with Gravity- Inspire by Fighting Monkey Workshop <small>en</small>				
12:00 -13:30	WORKSHOP BEWEGT <small>Indoor</small> SAMANTHA GIRON Leaving the Comfort Zone <small>en</small>	WORKSHOP NICHT BEWEGT JAN-MAURICE WOLTER Zeitgenössische und urbane Tanzästhetik im Vergleich <small>en de</small> DODZI DOUGBAN Tanzende Füße auf unbekanntem Boden <small>de</small>	MEDIA WORKSHOP CLAUDIA SAALMÜLLER Let's talk about texts, baby! <small>de</small> HEIDEMARIE A. EXNER Websites, die wirken <small>de</small> MARIA FERRARA Self-Made Videos for Social Media <small>en de</small>	AUSSTELLUNG VANESSA NICETTE Traumtänzer*innen CRYSTAL SCHÜTTLER Übungskartenset „Spontane Komposition und Contact Improvisation“ GIULIA PAOLUCCI Golden Age/ End Of Times	WORKSHOP BEWEGT <small>outdoor</small> TRINIDAD MARTINEZ Dancers get bored from their own dance while other people wish they were dancers... <small>en de</small> ESTHER GEYER Workshop Stelzen-Tanz-Methode <small>en de</small>
13:30 -14:30	LUNCH BREAK				
14:30 -16:00	WORKSHOP BEWEGT <small>Indoor</small> SHAI FARAN perceiving information through movement <small>en</small>	WORKSHOP NICHT BEWEGT LUCIA GLASS MVLY - Mit Kindern Bewegung entdecken <small>de</small> EUROLAB E.V. Laban/Bartenieff Bewegungsstudien angewendet! Eine Videoreihe in 11 Teilen <small>en de</small>	SHARING IDEAS NORA PFAHL IVANA KISIC Tank Tanz- Die mobile Tanzpause <small>en de</small> HENDRIK QUAST Krankheit als Choreografie <small>de</small> MICHAEL CARTER How do you respond? <small>en</small> KRYSTINA OBERMAIER Digitale kulturelle Bildung im Tanz bei Senior*innen <small>de</small> KATHARINA VON WILCKE Singles & Theater Lovers: Austauschformat und digitale Plattform <small>de</small> ROBIN LEVEROOS Object Drag <small>en</small> FREDY ALEXANDER CARILLO AHUMADA my FACE: a JOURNEY home <small>en</small>	AUSSTELLUNG GIOVANNI LO CURTO Alles Tanz! MAX LEVY Sleepdancing I: Ar e Luar PAOLA ZADRA DETOX-ME JULIKA SCHLEGEL Der Ruf der Bühne - Das Film screening KATHARINA WUNDERLICH Remember - a place to be KATJA GROHMANN no(t)ice - eine multimediale Ausstellung über Eis DAN FABEROFF Verkörperte Sichtweisen: ODER/ODRA my love... BEATRIZ SILVA ARANDA cartography n°1	WORKSHOP BEWEGT <small>outdoor</small> LINGJI HON Nourishing Yin <small>en</small> BRITTA KERGER Lecture- Performance - Tanztechnik für Alle! <small>de</small>
16:00 -16:30	NETWORKING PAUSE				
16:30 -17:30	PERFORMANCES ICHI GO „Das Tanzzentrum der Oper“ - Tanz und Operngesang aus dem Bauch ZINNIA (nom)URA Maschine (un)learning NEELE BUCHHOLZ NEELE POWER INKLUSIV TIZIANA LONGO Come le pietre sul letto del fiume/ Wie die Steine auf dem Grund des Flusses				
17:30 -18:00	NETWORKING PAUSE				
18:00 -19:00	PERFORMANCES DANIEL DRABEK Als wäre das der Normalzustand MINSEONG SEO Remembering body, Recording body AMANCIO GONZALEZ Auf der Spitze ILANA REYNOLDS What she remembers...				
19:00 -20:00	NETWORKING PAUSE & JIMMY'S FOODTRUCK				
ab 20:00	MARCEL SCHMIDT FLO/MOTION POP UP PARTY DJ VUNKY LAO DJ FREESI				

SONNTAG, 10. JULI

10:00	AKKREDITIERUNG & WELCOME MIT FRÜHSTÜCK
10:00 -11:00	WORKSHOP BEWEGT ANDY LEMOND Warm-Up auf Basis von Dancehall & Reggaeton <small>de</small>
11:00 -11:20	FANTI BAUM Solo: Disassembling - Assembling
11:00 -11:20	AUSKLANG

FREITAG, 8. JULI

Workshop bewegt (indoor)

Silke Neumann: Hybride Unterrichtsform (DE/EN)

In unseren „Hybrid-Kursen“ tanzen wir zeitgleich im Tanzsaal und via Videokonferenz. In meinem Workshop erläutere ich technische Fragen, die Nutzung eines Youtube-Kanals und das von mir genutzte Videoschnittprogramm (Davinci Resolve) und lade dazu ein, Erfahrungen auszutauschen.

In our „hybrid classes“ we dance simultaneously in the dance studio and online, via video conference. In my workshop I explain technical issues, how to use a Youtube channel and the video editing program I use (Davinci Resolve) and invite to share experiences.

Josema Enriquez: Critical masculinities in movement (EN)

Der Workshop ist eine Auseinandersetzung in Bewegung mit kritischer Männlichkeit und ist offen für alle Interessierte. Er zielt darauf ab, unser individuelles und kollektives Verhältnis zu normativen Strukturen (in Theorie und Praxis) kritisch zu reflektieren. Wie ist das Konzept von Männlichkeit in unsere Körper, in unsere alltäglichen und künstlerischen Bewegungen eingeschrieben?

Bitte kommt in bequemer Kleidung und bring etwas mit, um Notizen zu machen.

This workshop is an investigation of critical masculinities in movement and is open to all interested people. It aims to critically reflect (in theory and in practice) our individual and collective relation to normative structures. How is the concept of masculinity inscribed in our bodies, everyday and artistic movements?

Please bring comfortable clothes and something to make notes.

Workshop nicht bewegt

Christiane Kuck: Wie kann die psychische Gesundheit von Tänzer*innen erhalten werden? (DE)

Wie können Ausbildung/Arbeitsalltag/Training strukturiert werden, um die psychische (und physische) Gesundheit von Tänzer*innen zu erhalten bzw. Schäden zu vermeiden? Welche Chancen bietet eine tanztherapeutische Betreuung für Tänzer*innen? Der Workshop bietet Raum für Austausch und Diskussion zum Thema Gesundheit im Tanzbereich.

How can education, daily work and training be structured to maintain the mental (and physical) health of dancers and to prevent possible damages? What can therapeutic care for dancers offer? The workshop provides space for exchange and discussion on the topic of (mental-) health in dance.

Verena Brakonier: Workshop #Class Matters - Klassismus im Kulturbereich (DE)

Der Workshop gibt eine Einführung in die oft vergessene Diskriminierungsform des Klassismus - der Diskriminierung aufgrund von Klassenherkunft oder -zugehörigkeit. Wir werden dessen Folgen auf Bildung, Gesundheit, Teilhabe, Geld und Anerkennung speziell im Kulturbereich diskutieren und die Teilnehmenden dazu anregen, die eigene Klassenposition und klassistische Denkmuster zu erkennen und zu hinterfragen.

The workshop will give an introduction into classism - the often forgotten form of discrimination based on class origin or affiliation. We will discuss its consequences on education, health, participation, money and recognition especially in the cultural sector and encourage people to recognize and reflect on their own class position and classist thinking patterns.

Nadine Freisleben: Von Kunst zu Produktion und zurück (EN/DE)

Du stehst am Anfang eines neuen Konzepts - aber wo beginnen? In meinem kurzen

Vortrag möchte ich einen Einblick in die ersten Schritte der Produktionsarbeit geben. Der Workshop richtet sich sowohl an Künstler*innen, als auch an diejenigen, die gern mehr über die administrative Seite künstlerischer Arbeit erfahren möchten.

You are about to begin a new project - but where do to start on the administrative level? In my short lecture I would like to give an insight into the first steps of production work. The lecture is aimed at artists as well as those who would like to learn more about the administrative side of artistic production.

Anna Melnikova: NULL POESIE (sprachliche Variationen zum Begriff „Null“) (EN/DE)

Immer wieder bei Null anzufangen? In einer spielerischen Auseinandersetzung nähern wir uns dem eigenen Nullzustand. Aber Achtung! Dies kann dazu führen, dass dort, wo null Inhalt, null Haltung und null Statement zu finden sind, sinnstiftende Null-Inhalt, Null-Haltung und Null-Statement entstehen.

Starting from zero over and over again? In a playful exploration, we approach our own state of zero. But caution! This may result in the emergence of meaningful zero content, zero attitude and zero statement where zero content, zero attitude and zero statement can be found.

Sharing Ideas

Carolin Hartmann: Präsentation meiner Körper-Geist-Reise (DE)

In meinem Vortrag möchte ich meine Körper-Geist-Reise und die Ergebnisse dieser Forschung präsentieren. Ich werde aus meinem Blog zitieren, meine eigenentwickelte Bordering-Methode vorstellen, um die Körper-Geist-Kommunikation transparenter zu machen sowie allgemein Forschungsergebnisse zur Gegenüberstellung von Freiheit und körperlicher Einschränkung präsentieren. Wie kann ich mit einer körperlichen Einschränkung größtmögliche Freiheit erfahren?

In my lecture I would like to present my body-mind journey and its research results. I will quote work results from my blog, present my own developed Bordering-Method to make body-mind communication more transparent as well as generally contrast freedoms of physical limitations. How can I experience the greatest possible freedom with a physical limitation?

Arnd Wesemann: tanz.dance (DE/EN)

tanz.dance ist ein journalistisches Projekt, herausgegeben von Arnd Wesemann, langjähriger Redakteur der Zeitschrift „tanz“. Das Projekt ist unabhängig von Verlagen und möchte kritisch und lustvoll Bewegung, also Veränderung und damit die Zukunft in den Künsten beschreiben: in gut recherchierten Reportagen mit digitalem, zweisprachigem Storytelling internationaler Autor*innen.

tanz.dance is a journalistic project edited by Arnd Wesemann, longtime editor of the magazine „tanz“. The project is independent of publishing houses, to critically and with relish describe movement, to describe change and future in the arts in well-researched reports with digital, bilingual storytelling by international authors.

Annika Stadler: living library/ living archive (DE/EN)

Mit der PONDEROSA LIVING LIBRARY LOFT haben wir unsere bestehende Bibliothek ausgebaut und weiter etabliert: Eine Bibliothek, die den Körper, somatisches Wissen, Performance und aktuelle Diskurse in den Mittelpunkt stellt und die sich an Studierende, Lehrende und Forschende im Bereich Performance, Tanz und Body Art genauso richtet wie an zufällige Besucher*innen. Hier berichten wir von unseren Recherche-Ergebnissen, den Anschaffungen und reflektieren die bisherigen Veranstaltungen.

With the PONDEROSA LIVING LIBRARY LOFT, we have expanded our existing offer library and further established it: A library that focuses on the body, somatic knowledge, performance and current discourses, which is aimed at students, teachers and researchers in the field of performance, dance and body art as well as to other curious visitors. Here we share our research outcomes, acquisitions, and reflect on previous events.

Nadja Raszewski: Transit (DE)

Das Siida Performing Network vereinigt international Tänzer*innen, Musiker*innen, Künstler*innen unterschiedlicher Genres und Kontexte. Als nonprofit Initiative, bietet es eine Plattform für Begegnung und Zusammenarbeit, für künstlerische Auseinandersetzung und kreativen Austausch. Hier stellen wir unser Netzwerk vor und geben Einblick in unsere Arbeit.

Siida Performing Network unites international dancers, musicians, artists of different genres and contexts. As a nonprofit initiative, it offers a platform for encounter and collaboration, for artistic exploration and creative exchange. Here we would like to introduce our network and give you an insight into our work.

Diana Mackena Mora Cespedes: Classical Laboratory of Creation (EN)

Um eine nachhaltige Karriere als freiberufliche Balletttänzerin zu entwickeln, musste ich mich auf die Prävention von Verletzungen konzentrieren und mein Ballettvokabular erweitern. Dafür bin ich der Placement-Methode von Eric Conrad und dem Vokabular von Enrico Cecchetti nachgegangen. Diese Werkzeuge ermöglichten es mir, einen unabhängigen choreografischen Weg einzuschlagen.

To develop a sustainable career as a freelance ballet dancer I needed to focus on injury prevention and enlarge my ballet vocabulary. For this I researched Eric Conrad's Placement Method and Enrico Cecchetti's vocabulary. These tools allowed me to engage in an independent choreographic path.

Claudia Olef: „Tanzen mit ClaudiAHR“ zur Stabilisation der Physis und Psyche der Betroffenen im Flutgebiet (DE)

Die Flut im Ahrtal 2021 zerstörte meine Ballettschule. Kurz danach unterrichtete ich ehrenamtlich traumatisierte Kinder im Katastrophengebiet in einem Car-Port. Das Tanzen entspannt sie. Mit meinem Beitrag möchte ich verdeutlichen, wie wichtig Tanz für die psychische und physische Gesundheit ist.

The flood in the Ahr valley in 2021 destroyed my ballet school. Shortly after, I volunteered to teach traumatized children in the disaster area in a car port. The dancing

relaxed them. With my contribution I would like to highlight how important dance is for mental and physical health.

Louise Flanagan: Sustainable fabrics for dance costumes – reducing the environmental footprint of dance productions (EN)

Wie können nachhaltige Stoffe verwendet werden, ohne Kompromisse bei Design und Funktion einzugehen? Durch die Erstellung einer Datenbank für nachhaltige Stoffe, die sich für Tanzkostüme eignet, möchte ich den ökologischen Fußabdruck und die Auswirkungen neuer Produktionen auf unsere Umwelt weiter reduzieren - ein Schritt hin zu einem ökologisch nachhaltigeren Tanz.

How to use sustainable fabrics without compromising on design or function? By creating a database of sustainable fabrics suitable for the use in dance costumes, I aim to reduce the environmental footprint and impact of new productions - a step towards making dance more environmentally sustainable.

Oren Lazoviski: Strange tools (EN)

Der Film dokumentiert meine künstlerische Methode „Strange tools“ im Bereich choreomusikalischer Forschung, die ich als Diplomarbeit in Tanzpädagogik an der Palucca Hochschule für Tanz, Dresden eingereicht habe. Gemeinsam mit Studierenden der Danceworks Berlin Schule werde ich im Film den methodischen und pädagogischen Prozess und die Ergebnisse vorstellen.

The film is documenting my artistic method „Strange tools“ in the field of choreomusical research which was recognized as my MA thesis in dance education at the Palucca University of Dance, Dresden. Together with the students of the Danceworks Berlin school I will demonstrate the methodical and pedagogical process and results.

Barbara Bess: Somatic Artist in Residence Program (DE/EN)

Mit meinem Beitrag möchte ich einen Einblick in das Projekt „Inner Landscapes/ Outer Spaces - Somatic Artist in Residence Program“ geben, das ich in einer alten

Dorfschule im ländlichen Raum etabliert habe und zu einem Austausch über ähnliche Projekte einladen. In einer Art Brain-/Bodystorming möchte ich gemeinsam mit den Teilnehmenden auch körperlich über die strukturelle Weiterentwicklung meines Projektes nachdenken.

With my contribution I would like to give an insight into the project „Inner Landscapes/ Outer Spaces - Somatic Artist in Residence Program“, which I have established in an old village school in the rural area and invite to exchange about similar projects. In a kind of brain/bodystorming I would like to reflect together also physically with the participants on the structural further development of my project.

Ichi Go: „Baum und Bär“ mit Bauch - Entwicklung einer Tanzmethode, die Tanz und Gesang verbindet (EN)

Inspiziert von Opernproduktionen von Novoflot, in denen ich sowohl singe als auch tanze, habe ich die Verbindung zwischen modernem Tanz und Operngesang erforscht. Ich nähere mich der Oper unter dem Aspekt der Körperwahrnehmung und dem Tanz unter dem Aspekt der Atmung. Hier stelle ich meine Methoden zur Wahrnehmung von Raum und Volumen vor: „Baum und Bär mit Bauch“

Inspired by my participations in opera productions by Novoflot, in which I both sing and dance, I have explored the connection between modern dance and opera singing. I approach opera from the aspect of body awareness and dance from the aspect of breathing. Here I present my method for perceiving space and volume: „Tree and Bear with Belly“.

Janine Schneider: Spiritualität im Tanz (DE)

Anhand meines Stücks „Icons|Asana“ (2021) und meiner Recherche im Archiv der Avantgarden - Egidio Marzona, Staatliche Kunstsammlungen Dresden in 2022, nähern wir uns dem Begriff des Spirituellen im Tanz. Weder abgehoben noch heilig, wird der Körper als Medium verstanden, ist Geste nur noch ein Instrument für den Abbau von Wissen ums Ich und die Welt.

Based on my performance piece “Icons|Asana”(2021) and my research in the archive of the Avantgarden - Egidio Marzona, Staatliche Kunstsammlungen Dresden in

2022, we approach the concept of the spiritual in dance. Neither detached nor sacred, the body is understood as a medium, the gesture is only an instrument for the dismantling the knowledge of the self and the world.

E. Hollister Mathis-Masury: InzTanz-Goes-Hybrid (EN)

Unser Projekt ist die systematische Einführung von hybridem Lernen in unsere berufliche Weiterbildung. Kurse finden sowohl online als auch vor Ort statt; eine Online-Lernplattform mit Videos, Skripts, Chat-Funktionen u.v.m. unterstützt die eigenständige Nachbereitung. Intensivwochen mit Prüfungen runden das Angebot ab. Auf diese Weise können sich interessierte Tänzer*innen unabhängig von ihrem Wohnort weiterbilden.

Our project introduces hybrid learning systematically into our open and vocational programs. Classes take place both online and on-site; an online learning platform with videos, scripts, chat functions, etc. supports independent study. Intensive weeks with exams complete the program. In this way, interested dancers can further their education regardless of where they reside.

Workshop bewegt (outdoor)

Beatrix Joyce: WILD ACCESS: Tanzen im öffentlichen Raum / WILD ACCESS: Dance in public space (DE/EN)

In diesem Workshop möchte ich meine „WILD ACCESS“ Tanz-Praxis, die ich im öffentlichen Raum entwickelt habe, teilen. Mithilfe verschiedener Bewegungsaufgaben werden wir zwischen zwei voneinander unterschiedenen Körper-Geist-Zuständen gleiten und draußen die Öffnung der Sinne üben. Ziel ist es, von der Umwelt beeinflusst zu werden und gleichzeitig mit dem Körper auf sie einzuwirken.

In this workshop, I would like to share my „WILD ACCESS“ dance practice that I have developed in public space. With the help of different movement tasks we will glide between two distinguished body-mind-states and practice opening the senses

outside. The goal is to be influenced by the environment while simultaneously acting on it with the body.

Rosalie Wanka: Captures (DE/EN)

Der Workshop beleuchtet das Potential fotografischer Dokumentation von Tanz und Bewegung – wo Fotografie nicht nur den vergangenen Moment einfängt, sondern vielmehr dessen Dynamik und Potentialität als Ausgangspunkt für weiteres Material dient. Die Fotografin wird Teil des choreografischen Geschehens – und die Distanz zwischen Beobachtenden und Beobachteten aufgelöst.

The workshop explores the potential of photographic documentation of dance and movement - where photography not only captures a past moment, but where its dynamics and potentialities serve as a starting point for further material. The photographer becomes part of the choreographic action - and the distance between observer and observed is dissolved.

Chiara Kastner: Wilde Pflege (DE/EN)

„Wilde Pflege“ hinterfragt die Rollenverteilung und Hierarchien, die sich in der Pflege manifestiert haben und bricht diese auf, in dem sie den Fokus auf Momente der lustvollen Verbundenheit wirft. Pflegender und gepflegter Körper werden zu einem dritten - einem Pflegekörper.

„Wild Care“ questions the distribution of roles and hierarchies that have manifested themselves in care and care-work and dissolves them by focusing on moments of pleasure and connectivity. The caring and the body being cared for become a third - a care-body.

Participants: Chiara Kastner, Roland Walter

Rymon Zacharei (Rayboom): ? „هوية“ „Huia“ ? (DE/EN)

„Huia“ bedeutet im Arabischen „Identität“. Die Performance sucht nach Verbindungen zwischen zeitgenössischen Tänzen, urbanem und afrikanischen Tänzen - zwi-

schen Bewegungen und Klängen unterschiedlicher Kulturen und fragt damit auch: Wer bin ich?

„Huia“ means „identity“ in Arabic. The performance explores the relationships between contemporary, urban and African dances - between movements and sounds of different cultures and thus poses the question: Who am I?

Felix Baumann: Von B bis Z – How Things Go (DE/EN)

In dieser Pop-Up Performance gibt der Tanz- und Theatermacher Felix Baumann einen Einblick in die letzte Produktion „How Things Go“ der neu gegründeten Kompanie „Von B bis Z“. Die Produktion bewegt sich zwischen Tanz, Komik und Bühnenbildkomposition, und verbindet choreographische Prinzipien mit Elementen des Clownesken.

In this pop-up performance, dance- and theater maker Felix Baumann gives an insight into the latest production „How Things Go“ by the newly founded company „Von B bis Z“. The performance moves between the medium of dance, comedy and scenography, and combines choreography with clownesque elements.

Kino – Kurzfilme

Oana Moczulski: Pietà

Eine Mutter geht seit 20 Jahren dreimal pro Woche mit ihrem erwachsenen Kind zur Behandlung ins Krankenhaus. Immer wartet sie stundenlang, bis sie ihr geschwächtes Kind schließlich wieder nach Hause bringt. „Pietà“ ist ein Film über die altruistische Stellung der Frau in osteuropäischen Kulturen.

A mother has been accompanying her adult child to the hospital for treatment three times a week for 20 years. She always waits for hours until she finally brings her weakened child home again. „Pietà“ is a film about the altruistic position of women in Eastern European cultures.

Verena Brakonier: HÄNDE

Der Kurzfilm HÄNDE hinterfragt, ob Klassenherkunft und -zugehörigkeit an den Händen abzulesen ist. Mit einem mobilen Filmstudio haben die Choreografin/Tänzerin Verena Brakonier, Theatermacherin Greta Granderath und der bildenden Künstler Jivan Frenster Anfang 2021 in Hamburg auf der Straße die Hände ganz unterschiedlicher Menschen gefilmt und sie dabei befragt. Die Recherche fand im Rahmen von CLASS MATTERS (IMMER NOCH) statt.

The short film HÄNDE questions whether class origin and affiliation can be traced from the hands. Using a mobile film studio, choreographer/dancer Verena Brakonier, theatre-maker Greta Granderath and visual artist Jivan Frenster filmed the hands of very different people on the streets of Hamburg in early 2021 and interviewed them. The research took place within the framework of CLASS MATTERS (IMMER NOCH).

Chris Kremberg: Stille_inbetween_II Fotografie & Tanz

Das Projekt „Stille_inbetween_“ entstand während der Corona-Lockdowns in Zusammenarbeit mit den Hamburger Tänzerinnen Nora Elberfeld und Angela Kecinski. Die großformatigen Fotografien zeigen den Körper in physischer Zurückgenommenheit und mit der Sehnsucht nach Austausch. Sie bilden die Grundlage für eine tänzerische Auseinandersetzung, die im Kettenlager der Gollanwerft in Lübeck aufgezeichnet wurde.

The project „Stille_inbetween_“ was created during the Corona Lockdowns in collaboration with the Hamburg based dancers Nora Elberfeld and Angela Kecinski. The large-scale photographs show the body in physical withdrawal and with a desire for exchange. They serve as the basis for a dance exploration that was recorded in the chain warehouse of the Gollanwerft in Lübeck.

Tomi Paasonen: Green Screen Dances – 5 Tanzvideos für Stillkamera und Green Screen

Die Filme sind ein Experimentieren mit den vielfältigen Möglichkeiten, Green-Screen-Technik als kompositorisches und choreographisches Element zu nutzen. Die fünf

Solo-Tanzvideos "Dancing with the Stars", "Mercury", "In Limbo", "TV Screen" und "Consequences of Liminal Circumstances" werden begleitet von Musikkompositionen von Alex Nickmann, Ixa, David Jude Thomas, Benedikt Maclsaac und Ilpo Väisänen.

The films are an experimentation with the diverse possibilities of using green screen technology as a compositional and choreographic element. The five solo dance videos „Dancing with the Stars“, „Mercury“, „In Limbo“, „TV Screen“ and „Consequences of Liminal Circumstances“ are accompanied by musical compositions by Alex Nickmann, Ixa, David Jude Thomas, Benedikt Maclsaac and Ilpo Väisänen.

Mikael Marklund: Dancing On Thoughts

„Dancing On Thoughts“ ist ein Dokumentarfilm in Form eines Briefes an meine Mutter, die 2018 an Krebs gestorben ist. Mit den Augen eines Legasthenikers bewahrt der Film die Schönheit der Kunst, des Textes und der Gedanken, die ich in unseren letzten gemeinsamen Gesprächen mit meiner Mutter teilen konnte.

„Dancing On Thoughts“ is a self-made documentary in form of a letter written to my mother who died from cancer 2018. Through the eyes of a dyslectic, I would like to share with you the beauty of art, text and thought that i managed to share with my mother in our last conversations we had together.

Fernanda Ortiz: RADICAL DANCE SERIES

Tanzende Körper laden dazu ein, das subversive Potenzial von Bewegung zu entdecken. Ihre Choreografien schlagen alternative Verhaltensweisen zu routinierten Abläufen des Alltags vor. Sie entwerfen mit choreographischen Anleitungen in Augmented Reality und site specific performances dezentrale Tanzräume und Begegnungsorte, in denen Utopien von Gemeinschaft erprobt werden.

Dancing bodies invite us to discover the subversive potential of movement. Their choreographies suggest alternatives to routines of everyday life. Using choreographic instructions in augmented reality and site-specific performances, they create decentralized dance spaces and places of encounter that explore utopian ideas of community.

Yen Lee: Desynchronized Sleep

Der Film nähert sich verschiedenen Dimensionen des Schlafens und Träumens - dem Liegen, Schnarchen und der REM-Schlafphase. Um Traumsituationen zu entschlüsseln, wurden dynamische und narrative Ausdrucksweisen in den Film integriert, die die unauffälligen Diskontinuitäten und unlogische Bahnen betonen, die zwischen verschiedenen Phänomenen im Traum auftreten können.

The film approaches various dimensions of sleeping and dreaming - of lying-down, snoring and the phase of REM sleep. To dismantle dreaming situations, dynamic and narrative expressions were included in this film, emphasizing the inconspicuous discontinuities and illogical trajectories that can occur between different phenomena in dreams.

Finja Kelve: Anonym

ANONYM ist eine videografische Erkundung über Anonymität. Der Film spielt mit der Idee, dass trotz der offen zur Schau gestellten Individualität, der Einzelne in der Masse verschwindet. Dabei wird die Bewegung zum einzigen Mittel, mit dem sie ihrer Persönlichkeit Ausdruck verleihen können. Regie und Choreografie von Finja Kelve

ANONYM is a videographic exploration of anonymity. The film plays with the idea that despite the overtly displayed individuality, the individual disappears in the mass. In the process, movement becomes the only thing with which they can express their personality. Directed and choreographed by Finja Kelve

Kulturpolitischer Austausch

Vom Wert des Tanzes

Im Frühjahr 2020 erlebte die Kultur bis dahin undenkbareren Stillstand – der Lockdown erfasste alle Bereiche der künstlerischen Arbeit. Anfang Juli 2020 begann das Rettungs- und Hilfsprogramm NEUSTART KULTUR der BKM. Auch einer großen Zahl von Künstler*innen und Institutionen im Tanz konnte mit Förderungen geholfen werden. Viel betont und diskutiert wurde der Wert der Kultur für die Gesellschaft – welche Werte verbinden Tanzszene einerseits, Kulturpolitik andererseits mit dem Tanz? Wie kann die Tanzszene diese Werte sichtbar machen, auf welchen Ebenen muss sie kommunizieren? Und welche Aufgaben sieht die Kulturpolitik, wie kann sie die Kulturhaushalte verteidigen?

Welche neuen Wege – mit gesamtgesellschaftlichen Themen, mit ressortübergreifender Förderung – müssen gefunden werden, um den Tanzbereich, trotz finanziell schwieriger Perspektiven weiter zu stärken?

Mit dem Programm DIS-TANZEN sollte nicht nur eine Nothilfe für Tanzschaffende und Tanzschulen geleistet werden, sondern auch eine Neuaufstellung für die Zukunft nach der Pandemie. Jetzt mit Auslaufen der Förderprogramme und den zu erwartenden Kürzungen in den Kulturhaushalten stellt sich die Frage, wie zukunftsorientiert der Dialog zwischen Tanzszene und Kulturpolitik aufgestellt werden kann.

In spring 2020, the cultural sector experienced a previously unthinkable shutdown – the lockdown affected all areas of artistic work. At the beginning of July 2020, the BKM's aid program NEUSTART KULTUR was initiated, that supported a large number of artists and institutions in dance with fundings.

The value of culture for society was emphasized and discussed a lot – which values do the dance scene on the one hand and cultural policy on the other hand associate with dance? How can the dance scene make these values visible, on which levels must it communicate? And what tasks does cultural policy see, how can it defend cultural budgets?

Which new approaches – with overall social topics, with interdepartmental support – must be implemented to further strengthen the field of dance, despite financially difficult prospects?

The DIS-TANZEN program was not only intended to provide emergency aid for dance professionals and dance schools, but also to prepare for the future after the

pandemic. Now, with the expiration of the funding programs and the expected cuts in cultural budgets, the question arises of how to set up a future-oriented dialogue between the dance scene and cultural policy.

mit/with:

Christiane Böhm (Tanzpädagogin, Tanzschulleiterin, Geförderte DIS-TANZ-IMPULS), Marie-Zoe Buchholz (Performance-Künstler*in, Kurator*in, Geförderte DIS-TANZ-SOLO), Raphael Moussa Hillebrand (Tänzer, Choreograph, Jurymitglied DIS-TANZ-SOLO), Linda Müller (Beisitzerin Vorstand Aktion Tanz, Jurymitglied DIS-TANZ-IMPULS), Anne Rieger (Sophiensaele, Projektleitung „Making a Difference“, Jurymitglied DIS-TANZ-SOLO), Katharina von Wilcke (Kulturmanagerin, Produzentin, Kuratorin, Geförderte DIS-TANZ-SOLO)

Helge Lindh (Mitglied des Deutschen Bundestages und kulturpolitischer Sprecher SPD-Fraktion), Isa Edelhoff (Referentin Theater, Tanz, Performance bei der Beauftragten der Bundesregierung für Kultur und Medien/ BKM), Jenny Haack (Tanzbüro Berlin) und Juliane Raschel (Vorstand Dachverband Tanz Deutschland)

Moderation: Dr. Elisabeth Nehring

SAMSTAG, 9. JULI

Warm up

Peti Costa: Play with gravity – Inspire by Fighting Monkey (EN)

Spielt und forscht mit uns. Der Workshop möchte die Selbstständigkeit und die Fähigkeit, Verantwortung für die eigene Entwicklung zu übernehmen fördern. Durch offene Spiel- und Bewegungssituationen wollen wir deine Kreativität herausfordern, während du den Schwierigkeiten einer un stetigen und unvorhersehbaren Umgebung ausgesetzt bist: Aktives Lernen durch Problemlösung.

Come play and explore with us. The workshop is focused on fostering independence and ability to take responsibility for your own development. Through open games - movement situations we will aim to provoke your creativity and ingenuity while being exposed to irregularity, difficulty and pressure in a changing, unpredictable environment: Active learning through problem solving.

Workshop bewegt (indoor)

Samantha Giron: Leaving the Comfort Zone (EN)

Der Workshop beleuchtet zwei Aspekte. Vor der Pandemie beschäftigte sich Giron jahrzehntelang mit sozialen Dysfunktionalitäten, z.B. mit dem Gefühl von Isolation nicht-binär zu sein und der Gewalt gegen Frauen. Während der Pandemie erkannte Giron das Bedürfnis nach fröhlicherer Kunst, musste aber eine neue Arbeitsweise finden. Hier teilt sie ihre Erfahrungen und bietet choreografische Übungen an, die die persönliche Komfortzone herausfordern. Die Teilnehmenden sind eingeladen, einen kurzen Impuls-Satz sowie ein aktuelles Ziel für eine neue Arbeitsweise mitzubringen.

Leaving the Comfort Zone is a two-faceted workshop. Prior to the pandemic, Giron

worked for decades - making work intended to shine a light on social dysfunction, e.g. isolation of being non binary and violence against women. During the pandemic, Giron realized the need for joyful art but had to find a new way of working. Hear her experience and do choreographic exercises that challenge your personal comfort zone. Participants are invited to bring a short moment phrase, as well as a current goal for working in a new way.

Shai Faran: perceiving information through movement (EN)

Der Workshop untersucht den Einfluss individueller Wahrnehmung auf den Umgang mit Bewegungs-Scores. Ich werde den Prozess und meine Erkenntnisse aus meiner Forschung teilen und diese durch die Einbeziehung weiterer Teilnehmer*innen erweitern. Gemeinsam werden wir darüber nachdenken, welche Vorbedingungen wir mitbringen und wie diese unsere Art und Weise mit Bewegungs-Scores umzugehen, beeinflussen. Bitte kommt in bequemer Kleidung und bringt Stift und Papier mit.

This workshop investigates the influence of individual perception on how we interpret movement scores. I would like to both share the process and insights of my research as well as to expand it by including more participants. We will be reflecting on the pre-conditions that we carry that influence our way of dealing with movement scores. Please wear comfortable clothes and bring paper and pen.

Workshop nicht bewegt

Jan-Maurice Wolter: Zeitgenössische und urbane Tanzästhetik im Vergleich / Comparing contemporary and urban dance aesthetics (DE/EN)

In seinem Workshop spricht Jan-Maurice Wolter über die Ästhetiken der urbanen und der zeitgenössischen Tanzkultur. Anhand einer Gegenüberstellung verschiedener Interviews, die er im Rahmen seines Projekts mit 18 internationalen Künstler*innen geführt hat, werden Perspektiven und Ideologien der Bewegungskulturen aufgezeigt, aber auch in Frage gestellt. Es wird weiterhin reflektiert, inwiefern die beiden Kulturen voneinander profitieren können.

In his workshop Jan-Maurice Wolter talks about the aesthetics of urban and contemporary dance culture. Comparing different interviews he conducted with 18 international artists as part of his project, perspectives and ideologies of the movement cultures will be highlighted, but also questioned. It further reflects on the extent to which the two cultures can benefit from each other.

Dodzi Dougban: Tanzende Füße auf unbekanntem Boden (DE/DGS)

In meinem Workshop möchte ich den Teilnehmenden einen Einblick geben, was meine Arbeit als tauber Künstler im Bereich Tanz und Gehörlosigkeit beinhaltet. Nach einem Input über die kulturellen Unterschiede zwischen tauben und hörenden Menschen wollen wir in einer kleinen Praxissession erforschen, wie man ohne Hörsinn mit anderen Menschen kommunizieren kann. Wie ist es, sich zu bewegen und zu tanzen, ohne zu hören?

Wir bitten die Teilnehmenden eigene Noise-Cancelling-Kopfhörer mitzubringen, sofern sie welche besitzen.

In my workshop I would like to give the participants an insight into what my work as a deaf artist in the field of dance and being deaf involves. After an input about the cultural differences between deaf and hearing people, we will explore in a small practice session how to communicate with other people without hearing. What is it like to move and dance without hearing?

Please bring your own noise-canceling headphones if you have any.

Lucia Glass: MVLY - Mit Kindern Bewegung entdecken (DE)

Unser Karten-Set MVLY [sprich „Movely“] bietet einen somatisch fundierten, an der kindlichen Entwicklung orientierten und künstlerischen Ansatz für die Gestaltung von kreativen Bewegungsanlässen mit Kindern im Alter von 5-15 Jahren. MVLY verbindet Methoden des zeitgenössischen Tanzes mit somatischem und neurologischem Wissen. Es richtet sich an Tanzvermittler*innen, Künstler*innen und Pädagog*innen, die forschend und kreativ mit Bewegung arbeiten und gestalten wollen.

Our card set MVLY [pronounced „Movely“] offers a somatically sound, child development-oriented and artistic approach to the design of creative movement events with children aged 5-15 years. MVLY combines methods of contemporary dance with

somatic and neurological knowledge. It aims at dance mediators, artists and educators who want to creatively research and work with movement.

EUROLAB e.V.: Laban/Bartenieff Bewegungsstudien angewendet! Eine Videoreihe in 11 Teilen / Laban/Bartenieff Movement Studies applied! A video series in 11 parts (EN/DT)

In einer Reihe von Videos geben zertifizierte Laban/Bartenieff Bewegungsanalytiker*innen einen Einblick in die vielfältigen Bereiche von Laban/Bartenieff Bewegungsstudien (LBBS). Eva Blaschke (Berlin), Rajyashree Ramesh (Berlin) und Kathleen Barberio (Bremerhaven) werden die Videos vorstellen und das Gespräch eröffnen über die Anwendungsbereiche von LBBs und die Filmarbeit.

In a series of videos, certified Laban/Bartenieff movement analysts provide insight into the diverse areas of Laban/Bartenieff Movement Studies (LBMS). Eva Blaschke (Berlin), Rajyashree Ramesh (Berlin) and Kathleen Barberio (Bremerhaven) will introduce the videos and open the conversation about the areas of application of LBMS and the filming of the videos.

Media Workshop

Claudia Saalmüller: Let's talk about texts, baby! (DE)

Dein Tanzprojekt ist fertig, aber du weißt nicht, wie du darauf aufmerksam machen sollst? Deine Posts auf Facebook, Instagram & Co erhalten nur wenige Likes? In diesem Workshop beschäftigen wir uns mit Texten in den sozialen Medien und schauen, welche Kanäle zu deiner Zielgruppe passen. Außerdem üben wir an deinen Beispielen, also bring gerne Ideen mit!

You've finished your dance project, but you don't know how to reach your audience through social media? Your postings on Facebook, Instagram & Co only get a few likes? In this workshop, we'll focus on texts for social media and which channels fit your target group. Feel free to bring your ideas so we can practice with your examples!

Heidemarie A. Exner: Webseiten, die wirken (DE)

Tanzende und Tanzlehrende verstehen es, mit ihrem Körper sichtbar zu sein. Der Erfolg stellt sich dann besonders ein, wenn du auch digital, z.B. durch eine repräsentative Homepage, sichtbar bist. In diesem Impuls-Vortrag erfährst du, was es ganz konkret braucht, damit deine Website das gewünschte Ziel erreicht: Sichtbarkeit bei deiner Wunschzielgruppe, Reichweite bei echten Interessenten und Buchungen von Fans.

Dancers and dance teachers know how to be visible with their bodies. Success is especially noticeable when you are also digitally visible, e.g. with a representative homepage. In this impulse lecture, you will learn what it takes for your website to achieve the desired goal: visibility among your desired target group and gaining bookings from fans.

Maria Ferrara: Self-Made Videos for Social Media / Selbstgemachte Videos für Social Media (DE/EN)

In diesem Workshop werde ich meine Erfahrungen mit verschiedenen Tools teilen und eine Liste von Ressourcen zur Verfügung stellen, die eine schnelle Einführung in dieses Gebiet ermöglichen. - Starten: Smartphone-Single-Shot-Videos und IG / Spielen: Canva und IG Reels / Schneiden: VN app. Adobe Premiere Rush vs. DaVinci Resolve / Ausbauen: Apps und Ausrüstung / Vorstellen: Videoregie als Choreografie / Planen: Strategie.

In this workshop I will share my experiences with different tools and approaches and provide a list of resources to offer a shortcut into this field. - Starting: Smartphone single-shot videos and IG / Playing: Canva and IG Reels / Editing: VN app. Adobe Premiere Rush vs. DaVinci Resolve / Growing: Apps and equipment / Imagining: Video direction as choreography / Planning: Strategy.

Sharing Ideas

Nora Pfahl / Ivana Kusic: „Tank Tanz“ – Die mobile Tanzpause / „Tank Tanz“ – The mobile dance break (DE/EN)

Ob vor einer Vorstellung, zwischen zwei Veranstaltungen, draußen als „Tank Tanz Tankstelle“ oder als bewegtes Aufwärmen vor einer Diskussionsrunde: Wir bringen die Teilnehmer*innen in möglichst kurzer Zeit in Bewegung - um unser Wohlbefinden, unsere Konzentration, Kreativität, Achtsamkeit und Verbundenheit anzuregen.

Whether before a performance, between two events, outside as a „tank-dance-fueling station“ or as a moving warm-up before a discussion round: We invite the participants to move for a short - to stimulate our well-being, our concentration, creativity, mindfulness and connectedness.

Hendrik Quast: Krankheit als Choreografie (DE)

In meinem Festival-Beitrag möchte ich beschreiben, wie mich die eigene Krankheitserfahrung zu den komischen Künsten (u.a. Pantomime und Puppenspiel) und dadurch gleichzeitig zur künstlerische Ausdrucksform Choreografie geführt hat. Wie lassen sich unsichtbare Leiden und ihre verinnerlichteten (Körper-) Erfahrungen in ein Bühnengeschehen übersetzen? Welche Dramaturgien und Konzepte braucht es dafür? Wie unterscheiden sich Zuschauer*innen von Patient*innen?

In my contribution I would like to describe how my own experience of illness brought me to the comedic arts (among others mime and puppetry) and at the same time to choreography as a form of artistic expression. How can invisible suffering and its internalized (bodily) experiences be translated on stage? Which dramaturgies and concepts are needed? How do audiences differ from patients?

Michael Carter: How do you respond? (EN)

„How do you respond?“ war eine kostenlose 10-wöchige Online-Diskussionsreihe im Jahr 2021 über problematische Situationen am Arbeitsplatz im Bereich der darstel-

lenden Kunst. Ich möchte teilen, was ich als Co-Gastgeber dieser Reihe gelernt habe. Warum erheben Menschen ihre Stimme bzw. warum nicht?

„How do you respond?“ was a free 10-week online discussion series in 2021 about speaking up in problematic workplace situations in the performing arts. I would like to share what I learnt from co-hosting this series. Why do people speak up, or why not?

Krystyna Obermaier: Digitale kulturelle Bildung im Tanz bei Senior*innen (DE)

Unsere Studie „Digitale kulturelle Bildung im Tanz bei Senior*innen“, die wir hier vorstellen möchten, befragte exemplarisch elf Senior*innen nach ihren Erfahrungen mit Online Tanzunterricht. Welche psychosozialen, kognitiven und physiologischen Auswirkungen hatte die pandemiebedingte Verlagerung des Tanzunterrichts in den digitalen Raum?

The study „Digital cultural education in dance for seniors“ we would like to present, asked eleven seniors about their experiences with online dance lessons. What were the psychosocial, cognitive and physiological effects of the pandemic-related shift of dance lessons to the digital space?

Katharina von Wilcke: Singles & Theater Lovers: Vermittlungsformate und digitale Plattform (DE)

Covid-19 verstärkt ein Phänomen, das sich vor allem in Städten beobachten lässt: die Vereinsamung ihrer Bewohner*innen - und der Zuwachs der Dating-Plattformen. Singles & Theater Lovers lockt potentielle Zuschauer*innen, die nicht gerne alleine ins Theater gehen, weg von den Screens, lädt sie zu Tanzstücken ein und bringt kulturinteressierte Singles spielerisch miteinander ins Gespräch. Jetzt soll für diese Community eine eigene interaktive, digitale Plattform entstehen.

Covid-19 reinforces a phenomenon that can be observed above all in cities: the loneliness of its inhabitants - and the increase of dating platforms. Singles & Theater Lovers lures potential viewers, who don't like to go to the theater alone, away from the screens, invites them to dance pieces, and playfully engages culturally interested singles in conversations. Now, an interactive digital platform is to be created for this community.

Robin Leveroos: Object Drag (EN)

„Object Drag“ ist eine andauernde Recherche, bei der extravagante Drag-Kostüme für Alltagsgegenstände entworfen werden. Indem sie sich verkleiden, beanspruchen diese Objekte eine gewisse Autonomie gegenüber dem menschlichen Körper. Für meine DIS-TANZ-SOLO Solo-Forschung übersetze ich diese Objekte in bewegliche Kostüme für Tänzer*innen und untersuche, welche Einschränkungen oder neuen Möglichkeiten diese Kleidungsstücke dem menschlichen Körper bringen.

„Object Drag“ is an ongoing research project designing flamboyant drag costumes for everyday objects. By dressing up, these objects claim a certain body-autonomy from their usual service role to humans from the human body. For my DIS-TANZ-SOLO Solo research I am translating these objects into movable costumes for dancers investigating what restrictions or new movement possibilities these garments bring to human bodies.

Fredy Alexander Carillo Ahumada: my FACE: a JOURNEY home (EN)

Ich bin ein Gesicht, gemischt aus schwarz, weiß und gelb, das vielleicht ein Sklave war, das vielleicht indigenen Ursprungs war, das vielleicht spanisch war, das vielleicht ein Urbewohner war, oder das vielleicht asiatisch war. Dieser Vortrag markiert eine Reise mit vielen Möglichkeiten - und erinnert, dass auch ich eine „Reise“ bin, die viele und wenige repräsentiert.

I am a face mixed between black and white and yellow, that maybe was a slave, that maybe was indigenous, that maybe was Spanish, that maybe was aborigine, or that maybe was Asian. This talk marks a journey of multiples possibilities. Remembering that I am also a „journey“, representing many and few.

Ausstellung

Vanessa Nicette: Traumtänzer*innen

Für mein interdisziplinäres Projekt sammle ich nächtliche Träume von Tänzer*innen und portraitiere die Traumtänzer*innen an ihren Schlafplätzen. Hier präsentiere ich die je von Hand geschriebenen Träume und die dazugehörigen „Bett-Tanz-Portraits“.

For my interdisciplinary project I collected nighttime dreams of dancers and portrayed the dream dancers at their sleeping places. Here I present the handwritten dreams and the corresponding „bed-dance-portraits“.

Crystal Schüttler: Übungskartenset „Spontane Komposition und Contact Improvisation“

Das Kartenset mit Übungen zu Instant Composition und Contact Improvisation entstand auf der Grundlage von über viele Jahre gesammelten Notizen aus Workshops und Proben und ist als praktische Anregung gedacht. Das Set entstand in Zusammenarbeit mit der Grafikdesignerin Vanessa Lang und mit Unterstützung der Lektorin M. Mallwitz.

The card set with exercises for Instant Composition and Contact Improvisation was created on the basis of notes collected over many years from workshops and rehearsals and is designed as a practical inspiration. The set was created in cooperation with graphic designer Vanessa Lang and with the support of editor M. Mallwitz.

Giulia Paolucci: Golden Age / End of Times

Die Recherche Golden Age / End of Times beschäftigt sich mit der Kraft und Bedeutung von Masken in mythologischen und künstlerischen Kontexten. Auf den Spuren von verschiedenen Kulturkreisen und ihren Ritualen erforschte Giulia Paolucci den Einsatz von Masken, ihre spezifische Gestalt und Wirkweisen.

The research Golden Age / End of Times deals with the power and meaning of

masks in mythological and artistic contexts. Tracing different cultures and their rituals, Giulia Paolucci explored the use of masks, their specific shapes and effects.

Giovanni Lo Curto: Alles Tanzt!

Die Ausstellung beinhaltet eine Auswahl von Fotografien, die in dem gleichnamigen Online-Bildband „Alles tanzt!“ zu sehen sind. Die Fotografien, mehrheitlich aus Projekten der Initiative LUNA PARK, zeigen die Freude an der Bewegung und die Ausdrucksfreiheit sowohl von professionellen Tänzer*innen als auch von Kindern, meist mit Migrations- oder Fluchtgeschichte, in Tanz- und Theaterworkshops und Aufführungen.

The exhibition presents a selection of photographs that can be seen in the online illustrated book „Alles tanzt!“. The photographs, mostly from projects of the Initiative LUNA PARK, show the joy of movement and the freedom of expression of both professional dancers and children, mostly with a refugee or immigrant background, in dance and theater workshops and performances.

Max Levy: Sleepdancing I: Ar e Luar

Sleepdancing ist ein 35-minütiger Film, der als Schlaf/Hypnose dienen darf. Der Film verbindet Choreografie und digitale Animation in einer angeleiteten Hypnose und fragt einerseits nach der Zukunft von digitalem Tanz aber auch nach unserem Schlaf in einer digitalen Gesellschaft.

Sleepdancing is a 35-minute film which is used as a sleep/hypnosis. The film merges choreography and digital animation as tools for a guided hypnosis and asks on the one hand about the future of digital dance but also about our sleep in a digital society.

Paola Zadra: DETOX-ME

DETOX-ME ist ein digitales Soloprojekt, das den obsessiven Aspekt künstlerischer Praxis und ihre Auswirkungen untersucht. Ausgangspunkt war eine Umfrage über die Bedeutung des Tanzes im Leben professioneller Tänzer*innen und ihr Verhalten ge-

genüber dem Tanzen und Verletzungen. Diese Arbeit soll der Sensibilisierung und Prävention dienen, denn Tänzer*innen neigen dazu, schädliche Verhaltensweisen anzunehmen, obwohl ihr Lebensunterhalt ausschließlich von der Erhaltung ihrer physischen und psychischen Gesundheit abhängt.

DETOX-ME is a digital solo project exploring the obsessive aspect of artistic practice and its side effects. The starting point was a survey on the meaning of dance in a dancer's life and their behaviours toward dancing and injuries. This work aims to raise awareness as dancers tend to adopt maladaptive practices, although their livelihood is entirely dependent on preserving their physical and psychological health.

Julika Schlegel: Der Ruf der Bühne – Das Filmscreening

Der Filmemacher Alex Kla und die Tänzerin Julika Schlegel zeigen in ihrem Film „Der Ruf der Bühne“ den kollektiven Bau der Waldbühne IN RESPONSE im Sommer 2020. Darin schildern fünf Beteiligte ihre Erfahrungen mit der Entstehung der Bühne und teilen ihre persönliche Verbundenheit mit dem Ort: ein poetisches Statement und eine offene Einladung.

In their film „Der Ruf der Bühne“, filmmaker Alex Kla and dancer Julika Schlegel portray the collective construction of the Waldbühne IN RESPONSE in the summer of 2020. Five participants describe their experiences within the process of building the stage and share their personal relationship with the place: a poetic statement and an open invitation.

Katharina Wunderlich: Remember – a place to be

„Remember – a place to be“ ist ein Filmprojekt der Company wonder & me, das Erlebnisse von Menschen aufspürt, die sich irgendwo an einer Straßenecke, einer Parkbank, einer Ruine oder auf eine Brücke verstecken und im Kopf der Erzählenden immer wieder herumspuken. Diese Geschichten wurden uns anvertraut – wir sind an die Orte gereist – haben die Erinnerungen aufgespürt und künstlerisch in Kurzfilmen eingefangen.

„Remember – a place to be“ is a film project by the company wonder & me, which

tracks down experiences of people hiding somewhere on a street corner, a park bench, a ruin or on a bridge, and which keep haunting the minds of the storytellers. These stories were entrusted to us - we traveled to the places - tracked down the memories and artistically captured them in short films.

Katja Grohmann: no(t)ice – eine multimediale Ausstellung über Eis

Die multimediale Ausstellung zeigt Fotos und Videosequenzen der Auseinandersetzung zeitgenössischer Kufen-Tänzerinnen mit der lokalen Klimakrise und ist eine Weiterentwicklung des Tanz-Klimakunst-Projekts „no(t)ice“ des IceLab Leipzig. Sie nimmt die Besuchenden mit in schmelzendes Eis, komplexe Zusammenhänge und die emotionalen Begegnungen zwischen Mensch und Umwelt.

The multimedia exhibition shows photos and video sequences of the engagement of contemporary skate dancers with the local climate crisis and is a further development of the dance-climate art project „no(t)ice“ by IceLab Leipzig. It invites visitors to experience melting ice, complex interrelationships, and emotional encounters between humans and the environment.

Dan Faberoff: Verkörperte Sichtweisen: ODER/ODRA my love...

Das Projekt „Verkörperte Sichtweisen“, eine Zusammenarbeit mit lokalen Tanzschaffenden aus dem Land Brandenburg, erforscht in einer Reihe von ortsspezifischen Bewegungstücken unsere verkörperte Verbindung zur Natur. „ODER/ODRA my love...“ entstand als Reaktion auf den geplanten Oderausbau, der eine der letzten unberührten Wasserstraßen Europas bedroht, mit Musik, die aus am Fluss aufgenommenen Geräuschen komponiert wurde.

A collaboration with local dance practitioners from the state of Brandenburg, the project „Verkörperte Sichtweisen“ explores our embodied connection to nature in a series of site-specific movement pieces. „ODER/ODRA my love...“ is a response to the planned expansion of the Oder river, which threatens one of Europe's last untouched waterways, with music composed using sounds recorded along the river.

Beatriz Silva Aranda: Cartography n°1

Cartography n°1 ist eine tänzerische Recherche, in der persönliche Erinnerung und Identität in einer permanenten Rekonstruktion eine autobiographische Fiktion durch die Kartographierung des Körpers zeichnen. Wo beginnt und endet mein Körper, im Raum? In der Zeit? Mit anderen? Bin ich ein anderer? Wo fängt er an, wo hört er auf?

Cartography n°1 is a dance research where personal memory and identity in a permanent reconstruction draw an autobiographical fiction through the exercise of mapping the body. Where does my body begin and end, in space? In time? With others? Am I others? Does it begin, does it end?

Workshop bewegt (outdoor)**Trinidad Martinez: Dancers get bored from their own dance while other people wish they were dancers... (DE/EN)**

Tänzer*innen langweilen sich bei ihrem eigenen Tanz, während andere sich wünschen, sie wären Tänzer*innen... Ein Workshop, geleitet von Katharina Oberlik, Ingo Reulecke und Trinidad Martinez, der der Frage nachgeht: Wann ist Tanz Tanz – und wann nicht? Ein Thema, das zum Umdenken einlädt – mit dem Körper und mit Humor.

Dancers get bored from their own dance while other people wish they were dancers... A workshop facilitated by Katharina Oberlik, Ingo Reulecke and Trinidad Martinez to explore: When is dance dance – and when is no? A subject to re-think, with the body and with humor.

Esther Geyer zusammen mit Anna Vilhelmiina Peltola und Clara Garcia: Stelzentanz Methode (DE/EN)

Dieser Workshop bietet eine praktische Einführung in unsere Stelzen-Tanz-Methode.

Nach einem kurzen Aufwärmtraining, einer Einführung in die Sicherheit auf Stelzen und individuell angeleiteten Einheiten, um die Grundlagen – Gehen und Balancieren – zu erlernen, werden wir im zweiten Teil des Workshops Einblicke in unsere Stelzen-Tanz-Methode geben – für Teilnehmer*innen sowohl auf Stelzen als auch am Boden.

This workshop offers a practice-based introduction to our dancing-on-stilts-method. After a short warm-up, an introduction to safety on stilts and individually guided sessions to try out the basics – walking and balancing – in the second part of the workshop we will dive into our dancing-on-stilts-method – for participants both on stilts and on the ground.

Lingji Hon: Nourishing Yin (EN)

NOURISHING YIN ist eine einzigartige von mir entwickelte Heilpraxis, die phantasievolle Elemente mit Ritualen der Selbst-Fürsorge und traditioneller chinesischer Energiearbeit verbindet. Die Grundlage von Taiji Quan ist die Harmonie zwischen den Energien Yin und Yang. In diesem Workshop zeige ich, wie wir durch die Kultivierung unserer Yin-Energie unser Gleichgewicht und unsere Vitalität wiederherstellen können.

NOURISHING YIN is a unique healing practice I developed, incorporating imaginative elements of expression with rituals of self-care and Traditional Chinese energy work. The foundation of Taiji Quan is the harmony between the energies Yin and Yang. In this workshop I will share discoveries on how to restore balance and vitality through cultivating our Yin energy.

Britta Kerger: Tanztechnik für Alle! (DE/DGS)

In meiner Lecture-Performance gebe ich einen Überblick über verschiedene Trainingsübungen und Tanztechniken für Tänzer*innen mit körperlichen Einschränkungen und stelle meine dazu verfasste Publikation vor.

In my lecture-performance I will give an overview of different training exercises and dance techniques for people with disabilities and introduce my publication on this subject.

Performances

Ichi Go: „Das Tanzzentrum der Oper“ – Tanz und Operngesang aus dem Bauch

In ihrer Performance geht Ichi Go der Verbindung von modernem Tanz und Operngesang nach. Sie nähert sich der Oper unter dem Aspekt des Körperbewusstseins und dem Tanz unter dem Aspekt der Atmung. Inspiration für diese Arbeit ist ihre Teilhabe an Opernproduktionen von Novoflot, aus denen sie einige neu arrangierte Arien präsentiert.

In her performane Ichi Go explores the connection between modern dance and opera singing. She approaches opera from the aspect of body awareness and dance from the aspect of breathing. Inspiration for this work is her participation in opera productions of Novoflot, from which she presents some re-arranged arias.

Participants: Ichi Go, Zam Johnson (drums), Sebastian Schunke (piano) Susanne Szambelan (cello), AXL OTL (electro)

Zinnia Nomura: Machine (un)learning)

„Machine (un)learning“ ist ein interaktives Solo-Tanzstück, welches durch ein elektronisches Keypad vom Publikum mitbestimmt wird. Die Performerin wird zwar manipuliert, hat das Spiel jedoch selbst erfunden. So entsteht eine surreale Atmosphäre, die tiefgründige Fragen zu Manipulation, Machtverhältnissen, Sexismus und unsere Beziehung zu Alltagstechnologie aufwirft.

„Machine (un)learning“ is an interactive solo dance piece, which is co-determined by the audience through an electronic keypad. Although the performer is being manipulated, she is also the architect of the game. A surreal atmosphere is created that raises profound questions about manipulation, power relations, sexism and our relationship to everyday technology.

Neele Buchholz: Neele Power inklusiv

Neele Buchholz ist eine gefeierte zeitgenössische Tänzerin mit Downsyndrom. Was bisher kaum betrachtet wurde, ist ihr besonderes Gefühl für Zeit und Rhythmus. Gemeinsam mit der Bremer Tänzerin Magali Sander Fett hat Neele ein Tanzstück entwickelt, welches sich den Themen Synchronität und Tempo auf besondere inklusive Weise annähert.

Neele Buchholz is a celebrated contemporary dancer with Downs Syndrome. What so far has hardly been considered is her particular sense of time and rhythm. Together with the Bremen-based dancer Magali Sander Fett, she developed a dance piece that approaches the topics of synchronicity and tempo in a special and inclusive way.

Participants: Neele Buchholz, Tänzerin Magali Sander Fett mit Unterstützung von Tom Büniger

Tiziana Longo: Come le pietre sul letto del fiume/Wie die Steine auf dem Grund des Flusses

Die Aufführung ist eine tänzerische Darstellung eines Auszugs aus dem Buch: „Come le pietre sul letto del fiume/Wie die Steine auf dem Grund des Flusses“. Das Buch über die Dramaturgie des Tanzes und Bewegung im Butoh erzählt im Gespräch mit Yoshito Ohno, dem Sohn von Kazuo Ohno, Mitbegründer des japanischen Butoh, wie man im Leben und im Leben auf der Bühne nach Schönheit sucht und zu ihr steht.

The performance is a danced demonstration of an excerpt of the book: „Come le pietre sul letto del fiume/Wie die Steine auf dem Grund des Flusses“. The book about the dramaturgy of dance and movement based on butoh, in conversation with Yoshito Ohno, son of Kazuo Ohno, cofounder of the Japanese butoh art, tells about the search for beauty and how to stand with it in life and in the life on stage.

Participants: Tiziana Longo (Tanz&Konzept), Hoshiko Yamane (Musik), Almyra Weigel (Visuals)

Daniel Drabek: Als wäre das der Normalzustand

Daniel Drabek begibt sich in dieser Performance auf die Suche seiner eigenen Diversität. Ans Bett gefesselt, als Gefangener dieser Gesellschaft und einer speziellen Müdigkeit, erlebt er eine Transformation seiner Person. Das Publikum wird Zeuge dieses Prozesses und die Frage ist: Sind wir nicht alle ein wenig divers?

In this performance Daniel Drabek is looking for his diversity... Stuck in his bed, as a prisoner of this society and a special kind of fatigue, he encounters the transformation of his body and mind. The audience will be witnessing this process and the question is: are we, at last, all a bit diverse?

Minseong Seo: Remembering body, Recording body – Geommu (Sword dance)

Die traditionellen koreanischen Tänze lassen sich in zwei Kategorien unterteilen: Hoftanz und Volkstanz. „Remembering body, Recording body“ ist eine Erforschung und Wiederaufführung des traditionellen koreanischen Hoftanzes, um seine ästhetischen Bedeutungen sowie seine poetischen Bewegungen zu teilen. Hier werden wir einen repräsentativen traditionellen koreanischen Hoftanz aufführen, den „Geommu (Schwerttanz)“.

Korean traditional dances can be divided into two categories: court dance and folk dance. ‚Remembering body, Recording body‘ is a research and reenactment of the Korean traditional court dance - to share its aesthetic meanings and poetic movements. Here, we will perform one of representative Korean traditional Court dance, ‚Geommu (Sword dance)‘.

Amancio Gonzalez: Auf der Spitze

Amancio Gonzalez interprets the legendary solo „The Dying Swan“ (1905) that was choreographed by Michael Fokin for Elna Ørnberg in 1925. Gonzalez dances this piece of ballet history without any pathos or parody - a male swan on pointe shoes.

Amancio Gonzalez interpretiert das legendäre Solo „Der sterbende Schwan“ (1905), das Michael Fokin 1925 für Elna Ørnberg choreografiert hat. Gonzalez tanzt dieses Stück Ballettgeschichte ohne Pathos und Parodie - ein männlicher Schwan auf Spitzenschuhen.

Ilana Reynolds: What she remembers...

Die Performance ist eine Wiederaufführung von „Frau mit blauer Kugel“, einem von drei Solos, an denen ich im Christine Brunel-Archiv gearbeitet habe. Sie befasst sich mit dem Körper als Archiv und ist ein Verweis auf das, woran ich mich erinnerte und was ich archiviert habe, in Bezug auf tatsächliche Bewegungen, ihr Feedback und die Erfahrungen, die ich während meiner Zeit des Erlernens und Aufführens dieses Solos gesammelt habe.

The performance is a restaging of „Frau mit blauer Kugel“, one of the three solos I worked on within the Christine Brunel archive. It deals with the body as archive and is a reference to what I remembered and archived in regard to actual movements, her feedback and the experiences I collected over my time learning the solo and performing it.

Marcel Schmidt: FLO'MOTION POP UP

FLO'MOTION bringt Freestyle-, Club-Kultur sowie experimentellen zeitgenössischen Tanz zusammen. Live produzierte Beats treffen auf Tanzimprovisation. FLO'MOTION ist 2020 im Hamburger Schanzenpark entstanden. Die folgende DJ Session wurde aber auch von VunkyLao initiiert. Für das Festival kreiert das Team um DJ Freesi & Tanzmediatorin Juli eine Instant-Performance mit vier spontan zusammenkommenden Festivalkünstler*innen - und danach eine freie Session mit DJ-Set.

FLO'MOTION combines freestyle, club culture as well as experimental contemporary dance. Live produced beats meet dance improvisation. FLO'MOTION was created in Hamburg's Schanzenpark in 2020. But the following DJ session was also initiated by VunkyLao. For the festival, the team around DJ Freesi & dance mediator Juli creates an instant performance with four spontaneously assembled festival artists - followed by a freestyle session with DJ set.

SONNTAG, 10. JULI

Workshop bewegt

Andy Lemond: Warm-Up auf Basis von Dancehall und Reggaeton (DE)

In meinem einstündigen Kurs biete ich zunächst ein 15-minütiges Warm-Up auf Basis von Dancehall und Reggaeton an. Anschließend gibt es einen 45 Minuten Salsa Basic Kurs, in dem die Grundschrirte und einige einfache Figuren vermittelt werden. Ein*e Partner*in ist nicht Voraussetzung für den Kurs. Alle Niveaus können mitmachen.

In this one-hour lesson, I will start with a 15-minute warm-up based on Dancehall and Reggaeton. Afterwards I offer a 45 minute Salsa Basic course, in which I will share its basic steps and some simple movements. A partner is not required for the course. All levels can participate.

Performance

Fanti Baum: Solo: Disassembling – Assembling

„solo: disassembling - assembling“ ist zugleich Happening, Magazin-Release, Ausstellung und Non-Performance. George Brechts Anweisung „Flute Solo: disassembling – assembling“ wird nicht nur als Aufforderung zur De-Konstruktion von Musikinstrumenten verstanden, sondern auch als Ausgangspunkt, um über die Voraussetzungen von Auführungen nachzudenken.

„solo: disassembling - assembling“ is at the same time happening, magazine release, exhibition and non-performance. George Brecht's instruction „Flute Solo: disassembling - assembling“ is understood not only as a call to deconstruct musical instruments, but also as a starting point for thinking about the preconditions of performance.

Participants: Fanti Baum, Jacob Bussmann, Frédéric De Carlo und Jana Mila Lippitz

IMPRESSUM

Ein herzlicher Dank geht an alle Gefördernden, die dieses Programm mitgestaltet haben!

Wir danken außerdem allen an diesem Festival beteiligten Personen ganz herzlich für ihre Mitwirkung!

Programmkuratation:

Angela Alves
Margrit Bischof
Nicole Fiedler
Friederike Geisler
Lukas Heger
Clara Manderscheid
Susanne Stephani

Malzfabrik

Doreen Götze & Team

Technik

Atrium Technik, Daniel Geier & Team

Catering

Berlin Cuisine, Stefanie Lassalle & Team

Video

Siegersbusch Film

Foto

Denis Kuhnert

Grafik

Grafikladen

Gebärdendolmetscherinnen

Alma Arnoul
Stella Papantonatos

DJ

Marcel Schmidt
Vongkham Vongvolalath

Sketching DIS-TANZ-SOLO

Jil Neumann
Lisa Sziedat

IMPRESSUM

Und ein ganz besonderer Dank geht an unser großartiges Team für diese gemeinsame Arbeit!

Geschäftsführung Dachverband Tanz Deutschland

Michael Freundt

DIS-TANZEN Projektleitung

Nicole Fiedler

Clara Manderscheid

Produktionsleitung

Emma Heidelberg

Produktionsteam

Valentina Boroni

Marianne Cesto-Vincent

Sarah Holzmann

DIS-TANZEN Team und Helping Hands

Demian Back

Dany Beyer

Theresa Beschnidt

Jette Büchsenschütz

Julia Decker

Jeremy Detscher

Friederike Geisler

Lukas Heger

Alexa Junge

Vanessa Kießling

Veronika Knaus

Burkhart Siedhoff

Nicola Stillfried

Joceline Teichmann

Leoni Walter

In Gedenken an unsere liebe Kollegin, Freundin und große Mitstreiterin für den Tanz Bea Kießlinger († 31.05.2022).

Vorstand Dachverband Tanz Deutschland

Anika Bendel

Margrit Bischof

Sabine Gehm

Nina Hümpel

Helge Letonja

Guido Markowitz

Juliane Raschel

Eine Veranstaltung im Rahmen des Förderprogramms DIS-TANZEN des

Dachverband Tanz
Deutschland

Gefördert von:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Vielen Dank an DOCK ART und Harlequin Floors für die Spende!

DOCKART

